

# ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES  
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS  
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 356

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé:</u> Zones historiques d'Istanbul</p> <p><u>Lieu:</u> Province d'Istanbul</p> <p><u>Etat partie:</u> Turquie</p> <p><u>Date:</u> 31 Décembre 1984</p>	<p><u>Nomination:</u> Historic areas of Istanbul</p> <p><u>Location:</u> Province of Istanbul</p> <p><u>State party:</u> Turkey</p> <p><u>Date:</u> December 31, 1984</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que ce bien culturel soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II, III et IV.</p>	<p>That this cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, II, III and IV.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>La ratification de la Convention du Patrimoine Mondial par la Turquie en 1983 a permis au Comité de recevoir, en 1985, plusieurs propositions d'inscription de grande qualité, parmi lesquelles celle des zones historiques d'Istanbul doit faire l'objet d'un examen particulièrement attentif.</p> <p>La liste du Patrimoine Mondial ne peut se concevoir sans cette ville bâtie au point de jonction de deux continents, successivement capitale de l'Empire romain d'Orient, de l'Empire byzantin et de l'Empire ottoman, constamment associée aux événements majeurs de l'histoire politique, de l'histoire religieuse et de l'histoire des arts en Europe et en Asie depuis près de vingt siècles. Mais Istanbul est en même temps une grande métropole, peuplée de près de 2.500.000 habitants, et cette ville historique a connu, au cours des vingt dernières années, une croissance démographique</p>	<p>The ratification of the World Heritage Convention by Turkey in 1983 has enabled the Committee to receive various high quality nominations in 1985 including that which concerns the historic areas of Istanbul and which must be the subject of very careful review.</p> <p>One cannot conceive of the World Heritage List without this city which was built at the crossroads of two continents, which was successively the capital of the Eastern Roman Empire, the Byzantine Empire and the Ottoman Empire and which has constantly been associated with major events in political history, religious history and art history in Europe and Asia for nearly twenty centuries.</p> <p>But at the same time, Istanbul is a large metropolis. With its population of nearly 2,500,000 inhabitants, this historic city has undergone population growth in the past twenty years which has profoundly changed its conservation</p>

qui a profondément modifié ses conditions de conservation. Les menaces de pollution liées à l'industrialisation, conjuguées avec une urbanisation rapide et, dans un premier temps, incontrôlée, ont mis en péril le patrimoine historique et culturel de la vieille ville, justifiant un appel international pour la sauvegarde d'Istanbul lancé le 13 mai 1983 par M. Amadou Mahtar M'Bow, Directeur Général de l'UNESCO.

C'est dans ce contexte que doit être examinée une proposition d'inscription dont le caractère limitatif illustre la dégradation récente du tissu urbain mais aussi la volonté politique de sauvegarder, avec l'aide de la communauté internationale, un certain nombre de sites privilégiés.

La proposition d'inscription énumère quatre zones :

- 1) Le Parc archéologique défini à l'extrémité de la presqu'île en 1953 et 1956.
- 2) Le quartier de Süleymaniye, protégé en 1980 et 1981.
- 3) Le quartier de Zeyrek, protégé en 1979.
- 4) La zone des remparts, protégée en 1981.

L'ICOMOS estime que ce choix, volontairement restreint à un petit nombre de sites sur lesquels la protection juridique s'exerce pleinement, permet d'illustrer, à partir des monuments les plus prestigieux de la ville, les grandes phases de son histoire. En effet :

- La ville antique et la capitale de l'Empire romain d'Orient se trouvent évoquées à la fois par l'hippodrome de Constantin (324) dans le Parc archéologique, par l'aqueduc de Valens (378) dans le quartier de Süleymaniye, par les remparts élevés à partir de 413 sur l'ordre de Théodose II dans la dernière zone.
- La capitale de l'Empire byzantin est magnifiée par quelques monuments majeurs : dans le Parc archéologique, les églises Sainte-Sophie et Sainte-Irène bâties sous le règne de Justinien (527-565) ; dans le quartier de Zeyrek, l'ancien monastère du Pantocrator, fondé

conditions. The threat of pollution arising from industrialization and rapid and initially uncontrolled urbanization have jeopardized the historical and cultural heritage of the old town, justifying the international appeal for the safeguard of Istanbul which was launched on May 13, 1983 by Mr. Amadou Mahtar M'Bow, Director General of UNESCO.

It is within this context that the proposal for inclusion must be examined. Its restrictive nature illustrates the recent deterioration of the urban fabric, but also the political will to safeguard a number of privileged sites with the aid of the international community.

The proposal for inclusion sets forth four zones :

- 1) The Archaeological Park which in 1953 and 1956 was defined at the tip of the peninsula.
- 2) The Süleymaniye quarter, protected in 1980 and 1981.
- 3) The Zeyrek quarter, protected in 1979.
- 4) The zone of the ramparts, protected in 1981.

ICOMOS considers that this selection which has been purposely limited to a small number of sites which are under full legal protection makes it possible to illustrate the major phases of the city's history using its most prestigious monuments :

- The ancient city and the capital of the Eastern Roman Empire are both represented by the hippodrome of Constantine (324) in the Archaeological Park, by the aqueduct of Valens (378) in the Süleymaniye quarter and by the ramparts built starting in 413 upon the order of Theodose II, located in the last of the four zones.
- The capital of the Byzantine Empire is highlighted by several major monuments : in the Archaeological Park there are the churches of St. Sophia and St. Irene which were built under the reign of Justinian (527-565) ; in the Zeyrek quarter there is the ancient Pantocrator Monastery which was founded under John II

sous Jean II Comnène (1118-1143) par l'impératrice Irène ; dans la zone des remparts, l'ancienne église Saint-Sauveur in Chora (actuelle Kahriye Camii) avec ses merveilleuses mosaïques et peintures des XIV<sup>ème</sup> et XV<sup>ème</sup> siècles. D'autre part, le tracé actuel de l'enceinte résulte des modifications survenues aux VII<sup>ème</sup> et XII<sup>ème</sup> siècles pour inclure le quartier et le palais des Blachernes.

- La capitale de l'Empire ottoman est représentée par ses monuments essentiels : Topkapi Saray et la Mosquée Bleue dans la zone archéologique ; la mosquée de Sehzade et la mosquée de Süleymaniye, deux oeuvres majeures de l'architecte Koca Sinan édifiées sous Süleyman le Magnifique (1520-1566) dans le quartier de Süleymaniye, mais aussi par les vestiges d'habitat vernaculaire de ce même quartier (525 maisons en bois dénombrées et protégées).

L'ICOMOS recommande l'inscription des zones historiques d'Istanbul sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II, III et IV.

- Critère I : le bien culturel proposé comporte des monuments uniques, chefs-d'oeuvre de l'architecture universelle, comme Sainte-Sophie, construite par Anthémios de Tralles et Isidoros de Milet en 532-537 ou la mosquée Süleymaniye, chef-d'oeuvre de l'architecte Sinan.
- Critère II : de tous temps, les monuments de cette ville ont exercé une influence considérable sur le développement de l'architecture, des arts monumentaux et de l'organisation de l'espace, en Europe comme en Asie : c'est ainsi que les 6.650 m d'enceinte terrestre de Théodose II, avec leur seconde ligne de défenses créée en 447, ont été l'une des références majeures de l'architecture militaire avant même que Sainte-Sophie ne soit le modèle de toute une famille d'églises, puis de mosquées et que les mosaïques des palais et des églises de Constantinople n'influencent l'art chrétien d'Orient et d'Occident.
- Critère III : Istanbul apporte un témoignage unique sur les civilisations byzantine et ottomane.

Comnene (1118-1143) by the Emperess Irene; in the zone of the ramparts there is the old church of the Holy Savior in Chora (presently Kahriye Camii) with its marvellous mosaics and paintings from the 14th and 15th centuries. Moreover, the current layout of the walls results from modifications performed in the 7th and 12th centuries to include the quarter and the Palace of the Blachernes.

- The capital of the Ottoman Empire is represented by its most important monuments : Topkapi Saray and the Blue Mosque in the archaeological zone; the Sehzade and Süleymaniye mosques which are two of the architect Koca Sinan's major works and which were constructed under Süleyman the Magnificent (1520-1566) in the Süleymaniye quarter; and also by the vernacular settlement vestiges of this very quarter (525 wooden houses which are listed and protected).

ICOMOS recommends the inclusion of the historic areas of Istanbul on the World Heritage List on the basis of criteria I, II, III and IV.

- Criterion I : the proposed cultural property includes unique monuments, and masterpieces of universal architecture such as St. Sophia which was built by Anthemios of Tralles and Isidoros of Milet in 532-537 and the Süleymaniye mosque, a masterpiece of Sinan architecture.
- Criterion II : throughout history, the monuments in the city's center have exerted considerable influence on the development of architecture, monumental arts and the organization of space, both in Europe and in Asia. Thus, the 6,650 meter terrestrial wall of Theodosius II with its second line of defences, created in 447, was one of the leading references for military architecture even before St. Sophia's became a model for an entire family of churches and later mosques and before the mosaics of the palaces and churches of Constantinople influenced the Eastern and Western Christian art.
- Criterion III : Istanbul bears unique

- Critère IV : le palais de Topkapi, la mosquée Süleymaniye avec ses annexes (Caravansérail, madrasa, école médicale, bibliothèque, hammam, hospice, cimetière, etc.) offrent les meilleures exemples d'ensembles palatiaux et de complexes religieux de l'époque ottomane.

testimony to the Byzantine and Ottoman civilizations.

- Criterion IV : The Palace of Topkapi and the Süleymaniye mosque with its annexes (Caravanserail, madrasa, medical school, library, hammam, hospice, cemetery, etc.) provide the best examples of ensembles of palaces and religious complexes of the Ottoman period.

Paris, ICOMOS, Juillet / July 1985.